

TIRE GBIKII TE YOHANU U YORUA

Tomba tamaa Yohanuwa u tire te yorua baa me win yĩsiru ta ñ wãa mi. Mban sãna u tire teni yorua. Ben waati ye sɔɔ, sɔɔsiru gara tem pusi. Tera ba mɔ, ye tɔnu u koo kpĩ u baba u nɛnɛ, ya ñ dɛɛre. Adama ye ya ñ waarɔ ka nɔni nge hunde, yen bwesera ya dɛɛre. Adama sɔɔsi te, ta sãawa weesu. Ta ñ wure ma Yesu u kua tɔnu. Ta nɛɛ, u sãawa hunde tɔna ye ya ñ kpɛ̃ yu gbi. Yen sãna Yohanu u win tɔmbu kirɔ mɔ. U nɛɛ, Yesu ù kun daa kue tɔnu ma u ñ gu bɛsɛn sɔ, u ñ daa kpɛ̃ u sun faaba ko. Adama u gu ma sa kua win bibu. Sɔɔ teeru sa ko n ka nùn weenɛ.

Tire te, ta maa nɛɛ, Gusunɔ u sãawa yam bururam. Meya u maa kĩ tɔmbu ba n wãa me sɔɔ. U maa sãawa kĩrun nuuru. Yen sãna n weenɛ win tɔmbu ba n kĩaɛ.

Tire ten kpunaa

1. Wãasinaa ka Gusunɔ ka maa tɔnusi, wiru 1:1n di sere wiru 2:17.
2. Kirisin yiberɛ, wiru 2:18-29.
3. Gusunɔn bibun daa, wiru 3.
4. Gusunɔn Hunde ka yiberɛn hunde, wiru 4:1-6.
5. Gusunɔ u sãawa kĩrun nuuru, wiru 4:7-21.
6. Naanɛ dokeobun nasara, wiru 5.

Gari wãarugii

¹⁻² Wãaru te ta ku ra kpe ta sɔɔsira. Sa tu wa. Sa ten seeda dimɔ, sa bɛɛ ten gari nɔɔsiamɔ te ta raa wãa Baaban mi, ma ba sun tu sɔɔsi. Ye wãa ten gari ka yã, ye ya wãa toren di, sa ye nua, sa ye wa ka nɔni,

sa ye mɛɛra mam mam, bɛsɛn nɔma maa ye baba. ³ Yeya sa maa bɛɛ sɔɔmɔ kpa sa n ka sãa nɔɔ tia bɛsɛ ka bɛɛ, nge mɛ sa nɔɔ tia sãa ka Gusunɔ Baaba ka win Bii Yesu Kirisi. ⁴ Sa bɛɛ gari yini yoruammɛwa kpa bɛsɛ kpuron nuku dobu bu ka yibu.

Gusunɔ sãawa yam bururam

⁵ Labaari wee ye sa nua saa Yesu Kirisi win min di, ma sa bɛɛ ye nɔɔsiamɔ. Gusunɔ sãawa yam bururam, yam wɔkuru sari win mi. ⁶ Sà n nɛɛ, sa nɔɔ tia sãa ka wi, ma sa sɔimɔ yam wɔkuru sɔɔ, sa weesu mɔwa, sa n̄ maa gem kookoosu m̄. ⁷ Adama sà n sɔimɔ yam bururam sɔɔ, nge mɛ win tii u wãa yam bururam sɔɔ, sa ko n nɔɔ tia sãa bɛsɛn tii tiine. Win Bii Yesun yem mu maa sun dɛɛrasiamɔ saa toraru kpuron di.

⁸ Sà n nɛɛ, sa n̄ toraru mɔ, sa tii n̄oni wɔkumɔwa, gem sari bɛsɛ sɔɔ. ⁹ Adama sà n bɛsɛn toraru wura, Gusunɔ u koo sun suuru kua kpa u sun dɛɛrasia bɛsɛn kom kɔsum kpuron di domi u sãawa naanɛgii, wi u ra ko dee dee. ¹⁰ Sà n nɛɛ, sa n̄ tore sa Gusunɔ weesugii mɔwa, win gari kun maa wãa bɛsɛ sɔɔ.

2

Kirisi sun somimɔ

¹ Bɛɛ nɛn bibu, na bɛɛ gari yini yoruammɛwa, i ku ka tora. Adama goo ù n tora, sa goo mɔ, wi u koo sun suuru kana Baaban mi, wiya Yesu Kirisi geegii. ² Win tii u kua abɔru te ta ka bɛsɛn toranu kpuro doona, n n̄ mɔ bɛsɛginu tɔna, ka handuniagibu kpuron torana.

³ Sà n win wooda mēm nəwammε, sanam meya sa ko gia ma sa nùn yē. ⁴ Goo ù n nεε, u nùn yē, ma u kun win wooda mēm nəwammε, yēro sāawa weesugii, gee sari wi səə. ⁵ Adama wi u win gari mēm nəwa, wi səəra Gusunən kīra yiba ka gem. Ameniwa sa ko n ka yē ma sa gbinne ka wi. ⁶ Wi u gerumə u ka nùn manine, n weene u n sīimə nge me win tii u sīa.

Wooda kpaa

⁷ Nεn kīnasibu, n n̄ mə wooda kpaa na bεε yoruammε, wooda gura, ye i raa mə saa toren di. Wooda gura ye, ya sāawa gari yi i nua kə. ⁸ Ka mε, wooda ye na bεε yoruammε ya sāawa wooda kpaa, ma yen gem mu sōsira Kirisi səə ka maa bεε səə. Domi yam wōkura doonə, ma yam bururam gem mu ballimə.

⁹ Wi u gerumə u wāa yam bururam səə, ma u win beruse tusa, u wāawa yam wōkuru səə gina. ¹⁰ Wi u win beruse kī, yēro wāawa yam bururam səə, gāanu maa sari wi səə ni nu koo goo sokurasia. ¹¹ Adama wi u win beruse tusa, u wāawa yam wōkuru səə, u maa sīimə yam wōkurə. U n̄ yē mi u dəə yèn sō yam wōkura nùn wōko kua.

¹² Na bεε yoruammε nεn bibu, yèn sō ba bεε bεen toranu kpeesia Yesun yīsirun sō. ¹³ Na bεε yoruammε bεε baababa, yèn sō i nùn yē wi u wāa saa toren di. Na bεε yoruammε bεε aluwaasiba, yèn sō i tən kōso wi tabu di.

¹⁴ Na bεε yorua bεε bibu, yèn sō i Gusunə Baaba gia. Na bεε yorua bεε baababa, yèn sō i nùn yē wi u wāa saa toren di. Na bεε yorua bεε aluwaasiba, yèn

sõ i dam mɔ, Gusunɔn gari maa wãa bæε sɔɔ, ma i tɔn kɔso wi tabu di.

¹⁵ I ku ra handunian yakande kĩa, ka gãa ni nu wãa handunia sɔɔ. Wi u ye kĩ, Baaban kĩa kun wãa wi sɔɔ. ¹⁶ Domi kpuro ye ya wãa handunia sɔɔ, tɔnun kĩru kankam, ka ye nɔni wan kɔdε, ka tii suabu, yen gaa kun nε saa Baaban min di, handunia miya ya wãa. ¹⁷ Handunia maa doonɔwa mi, ka yen binε, adama wi u Gusunɔn kĩru mɔ, u ko n wãawa sere ka baadommaɔ.

Kirisin yiberε

¹⁸ Nɛn bibu, saa dãaka mini. Nge mε i nua ma Kirisin yiberε u koo na, n wee tẽ, Kirisin yiberε dabira tunuma. Yen sɔna sa yẽ ma saa dãaka mini.

¹⁹ Bεsɛn suunu sɔɔn diya ba yara, adama ba ñ sãa bæsegibu. Domi bà n daa sãan na bæsegibu, ba ko n daa wãa ka bæε. Adama ba yara, ma ya sɔsira ma be kpuro ba ñ daa sãawa bæsegibu ka gem.

²⁰ Adama bæε i Hunde Dεero mwa Kirisin min di ma bæε kpuro i kua yẽrugibu. ²¹ Na bæε yorua, n ñ mɔ yèn sɔ i ñ gem yẽ, adama yèn sɔ i mu yẽwa, i maa yẽ ma weesu kun kpẽ su yari gem di.

²² Wara sãa wee kowo ma n kun mɔ wi u nεε Yesu kun sãa Kirisi. Yẽro wi, Kirisin yiberεwa wi u Gusunɔ Baaba ka win Bii yinamɔ. ²³ Domi wi u Bii yina, u ñ maa Baaba mɔ. Wi u Bii wura, u maa Baaba mɔwa.

²⁴ Bεε maa, i de ye i nua saa toren di, ya n wãa bæen gɔruɔ, i ko n gbinne ka Bii ka Baaba. ²⁵ Nɔɔ mwεeru wee te Kirisi sun kua, teya wãaru te ta ku ra kpe.

²⁶ Na bæε yeni yoruawa be ba kĩ bu bæε nɔni wãken sɔ. ²⁷ Adama bæε, Hunde Dεero wi i mwa Kirisin min di, u wãa bæε sɔɔ. Yen sɔ, i ñ goon

bukata mɔ wi u koo bɛɛ gãanu keu koosia. Adama yèn sɔ Hunde Dɛero wi, u bɛɛ gãanu baanire keu koosiamɔ, ni nu sãa gem, n n̄ mɔ weesu, yen sɔ, i n ka Kirisi maninɛ, nge mɛ Hunde Dɛero u bɛɛ sɔɔsi.

²⁸ Tɛ nɛn bibu, i n maninɛ ka wi, kpɔ sa n ka wɔrugɔru mɔ sanam mɛ u koo kurama, kpɔ su ku tii bere sekurun sɔ tɔɔ te u koo na. ²⁹ I n yɛ ma Kirisi u sãawa geegii, i n maa yɛ ma baawure wi u mɔ dee dee, Kirisin biiwa.

3

Gusunɔn bibu

¹ I mɛɛrio i wa, kɔi baka te Baaba sun kɔa, sere ba sun soka Gusunɔn bibu. Geema, mɛya sa sãa. Yenin sɔna handuniagibu ba n̄ sun yɛ yèn sɔ ba n̄ nùn yɛ.

² Nɛn kɔnasibu, tɛ sɔɔ sa sãa Gusunɔn bibu, sa n̄ yɛ gina amɔna sa ko n̄ sãa sia. Adama sa yɛ ma sanam mɛ Kirisi u koo kurama sa ko n̄ ka nùn weenɛ domi sa ko nùn wa nge mɛ u sãa. ³ Baawure wi u yɔiyɔ binin bweseru mɔ, u tii sãrasiamɔwa, nge mɛ Kirisi u sãre.

⁴ Baawure wi u toramɔ, u wooda saramɔwa, domi toraru, wooda saraba. ⁵ I yɛ ma Yesu u nawa u ka toraru wuna, toraru maa sari wi sɔɔ. ⁶ Baawure wi u ka Kirisi maninɛ, u ku ra n toramɔ. Wi u ra n toramɔ, yɛro kun nùn waare, u sere nùn gia.

⁷ Nɛn bibu i ku de goo u bɛɛ nɔni wɔke. Wi u gea mɔ u sãawa gemgii, nge mɛ Yesun tii u sãa. ⁸ Wi u ra n toramɔ, Setamgiiwa, domi saa toren diya Setam toramɔ. Ma Gusunɔn Bii u na u ka Setam sɔma kpeerasia.

⁹ Baawure wi u sãa Gusunɔn bii, u ku ra n maa toramɔ yèn sɔ Gusunɔn wãara wãa wi sɔɔ. U n̄ kpɛ u n toramɔ domi u kua Gusunɔn bii. ¹⁰ Tɛ, sa ko kpɔ

su tubu wi u sãa Gusunɔn bii ka wi u sãa Setamgii. Baawure wi u kun gea mɔ̀, ka maa wi u kun win beruse kī, u n̄ sãa Gusunɔgii.

Su kīana

¹¹ Gari wee yi i nua saa toren di. Su kīana ¹² kpa sa kun sãa nge Kaeni wi u sãa tɔn kɔso wigii ma u win wɔnɔ go. Mban sɔna u n̄n go. U n̄n go yèn sɔ win tii u kom kɔsum kua, wɔnɔ maa kom gem kua.

¹³ Nɛgibu, i ku biti soora handuniagibu bà n bɛɛ tusa. ¹⁴ Yèn sɔ sa bɛɛn berusebu kī, sa yɛ ma sa gɔɔ sarari, sa dua wãaru sɔɔ. Wi u kun tɔnun kīru mɔ̀, u wãawa gɔɔ sɔɔ. ¹⁵ Baawure wi u win beruse tusa, u sãawa tɔn gowo. Bɛɛn tii i maa yɛ ma tɔn gowo goo sari wi u wãaru te ta ku ra kpe mɔ̀. ¹⁶ Yeni sɔara sa ka gia nge mɛ kīra sãa, domi Kirisi u win wãaru wɛ bɛɛn sɔ. Nge mɛya, n maa weenɛ su bɛɛn tiin wãaru wɛ bɛɛn berusebun sɔ. ¹⁷ Goo ù n dukia mɔ̀ handunia ye sɔɔ, ma u wa win beruse u yãaru mɔ̀, ma u n̄n biru kisi, amɔna Gusunɔn kīra ko n ka wãa yɛro sɔɔ. ¹⁸ Nɛn bibu i ku de su kīana ka gari tɔna, adama su kīi geeru sɔɔsi bɛɛn kookoosu sɔɔ.

Gusunɔn wuswaaɔ

¹⁹ Kookoo si sɔɔn diya sa ko n yɛ ma sa sãa gemgibu kpa sa n toro sindu mɔ̀ Gusunɔn wuswaaɔ. ²⁰ Domi bɛɛn gɔru gà n sun taare wɛɛmɔ̀ sa yɛ ma Gusunɔ u bɛɛn gɔru kere, u maa kpuro yɛ. ²¹ Yen sɔ, nɛn kīnasibu, bɛɛn gɔru gà kun sun taare wɛɛmɔ̀, sa ko n toro sindu mɔ̀ Gusunɔn wuswaaɔ. ²² Ma baayere kpuro ye sa bikiamɔ̀, sa ye waamɔ̀ saa win min di, domi sa win wooda neni, sa maa mɔ̀ ye n wã win nɔni sɔɔ. ²³ Win wooda wee, su win Bii Yesu Kirisin yīsiru naanɛ doke, kpa su kīana

nge me u sun sɔɔwa. ²⁴ Wi u win woodaba swĩ u ka Gusunɔ manine, Gusunɔ maa ka nùn manine. Yenin min diya sa yẽ ma u ka sun manine win Hunde Dεero wi u sun wɛn sɔ.

4

Gusunɔn Hunde

ka yiberɛn hunde

¹ Nɛn kĩnasibu i ku tɔmbu kpuro naane ko be ba gerumɔ ba Hunde Dεero mɔ, adama i bu wɛerio bà n sãa Gusunɔgibun na, domi Gusunɔn sɔmɔ weesugiba yiba handunia ye sɔɔ. ² Yenin min diya i ko kpĩ i tubu be ba Gusunɔn Hunde mɔ. Baawure wi u wura ma Yesu Kiri si u kua tɔnu, wiya u sãa Gusunɔgii. ³ Wi u kun maa wure ma Yesu u kua tɔnu, u n sãa Gusunɔgii, Kiri sin yiberɛwa, wɛn gari i nua u sisi, u mam tunuma handunia sɔɔ kɔ.

⁴ Bεε nɛn bibu, i sãa Gusunɔgibu i maa sɔmɔ weesugii be kamia kɔ. Domi wi u wãa bεε sɔɔ u dam mɔ u kere wi u wãa handunia ye sɔɔ. ⁵ Beni handuniagiba ba sãa, yen sɔna ba ka handunian bwisi gari mɔ, ma handuniagiba bu swaa daki. ⁶ Bεε sa sãawa Gusunɔgibu. Baawure wi u Gusunɔ yẽ u ra sun swaa daki, adama wi u kun Gusunɔ yẽ u ku ra sun swaa daki. Yenin min diya sa ko kpĩ su gem ka weesu wunana.

Gusunɔ u sãawa kĩrun nuuru

⁷ Nɛn kĩnasibu, i de su kĩana, domi kĩara naamɔwa saa Gusunɔn min di. Baawure wi u tɔnun kĩru mɔ u sãawa Gusunɔn bii, u maa Gusunɔ yẽ. ⁸ Wi u kun tɔnun kĩru mɔ, yẽro kun Gusunɔ yẽ domi Gusunɔ sãawa kĩrun nuuru. ⁹ Wee me Gusunɔ u sun win kĩru sɔɔsisina, u win Bii teereru gɔrima handunia

ye sɔɔ sa n ka wāaru te ta ku ra kpe mɔ wi sɔɔ. ¹⁰ Amɛniwa kīi te, ta sāa, n n̄ mɔ bɛsɛra sa Gusunɔ kīa, adama wiya sun kīa, ma u win Bii gɔrima u ka ko abɔru bɛsɛn toranun sɔ.

¹¹ Nɛn kīnasibu, Gusunɔ ù n sun kī too nge mɛ, n weenɛ bɛsɛn tii su maa kīana. ¹² Goo kun Gusunɔ waare. Sà n kīanɛ, Gusunɔ u ka sun maninɛ, ma win kīra yibumɔ bɛsɛ sɔɔ.

¹³ Sa yɛ ma sa ka n̄n maninɛ, win tii maa ka sun maninɛ domi u sun win Hunde Dɛɛro kã. ¹⁴ Bɛsɛ maa sa wa, sa maa seeda dimɔ ma Baaba u win Bii gɔrima u ka ko handunian Faaba kowo. ¹⁵ Baawure wi u wura ma Yesu sãawa Gusunɔn Bii, Gusunɔ ka n̄n maninɛ, ma yɛro maa ka Gusunɔ maninɛ. ¹⁶ Ma bɛsɛ sa kīi te yɛ, sa maa tu naanɛ doke te Gusunɔ u mɔ bɛsɛ sɔɔ.

Gusunɔ sãawa kīrun nuuru. Baawure wi u tɔnun kīru mɔ u ka Gusunɔ maninɛ, Gusunɔ maa ka n̄n maninɛ. ¹⁷ Nge mɛya win kīra yibusinɛ bɛsɛ sɔɔ, kpa sa n ka toro sindu mɔ siribun sanam, domi nge mɛ Kirisi u sāa, mɛya maa bɛsɛn tii sa sāa handunia ye sɔɔ. ¹⁸ Bɛrum sari kīru sɔɔ, kīi te ta yiba ta ra bɛrum kpuro gire. N n mɛn na, wi u bɛrum mɔ, kīra kun yiba wi sɔɔ, domi u sɛɛyasiabu yīiyɔ.

¹⁹ Kīra wāa bɛsɛ sɔɔ yèn sɔ Gusunɔ u gbia u sun kīa. ²⁰ Goo ù n nɛɛ u Gusunɔ kī ma u win beruse tusa, u sãawa wee kowo. Domi wi u kun win beruse kī wi u waamɔ, u n̄ kpɛ u Gusunɔ kīa wi u kun waare. ²¹ Gusunɔ maa sun wooda yeni wɛ u nɛɛ, wi u n̄n kī, u de u n maa win beruse kī.

5

Handunian kamiabu

¹ Baawure wi u naane doke ma Yesu sãa Kirisi wi, yẽro sãawa Gusunɔn bii, ma baawure wi u tundo kĩ, u maa bii kĩwa. ² Sà n Gusunɔ kĩ ma sa win wooda mem nɔwammɛ, sa ko n yẽ ma sa win bibu kĩ. ³ Sà n Gusunɔ kĩ sa ko maa win wooda nenɛ. Win wooda kun maa sɛ. ⁴ Domi Gusunɔn bii baawure u ra handunia kamie. Ka besɛn naane dokeba sa ra handunia kamie. ⁵ Wi u handunia kamiamɔ, wiya wi u naane doke ma Yesu sãawa Gusunɔn Bii.

Seeda ye ba Yesu Kirisi diiya

⁶ Yesu Kirisi wiya wi u na ka nim ka yem. U n nɛ ka nim tɔna, adama ka yem sanna. Hunde Dɛɛron tii u yen seeda dimɔ, yɛn sɔ u sãa gemgii. ⁷ Domi seedagibu itawa ba wãa [Gusunɔ wɔllɔ, Baaba, ka Gari, ka Hunde Dɛɛro. Be ita ye, ba sãa nɔɔ tia. Ma seeda ita maa wãa handunia ye sɔɔ.] ⁸ Hunde Dɛɛro, ka nim, ka yem. Be ita ye, ba maa sãa nɔɔ tia. ⁹ Besɛ sa tɔmbun seeda wuramɔ, adama Gusunɔn seeda kpãaru kere mɛ, domi Gusunɔn seeda sãa seeda ye u win Bii diiya. ¹⁰ Wi u Gusunɔn Bii naane doke, u seeda ye mɔ win tii sɔɔ. Wi u kun naane doke, u Gusunɔ wee kowo kuawa yɛn sɔ u n seeda wure ye u win Bii diiya. ¹¹ Seeda ye wee, Gusunɔ sun wãaru te ta ku ra kpe wɛ. Wãa te, ta wãawa win Bii sɔɔ. ¹² Wi u Bii mɔ, u maa wãa te mɔ. Wi u kun Gusunɔn Bii mɔ, u n wãa te mɔ.

Wãaru te ta ku ra kpe

¹³ Na bɛɛ yeni yoruawa bɛɛ be i Gusunɔn Biin yĩsiru naane doke, kpa i n ka yẽ ma i wãaru te ta ku ra kpe mɔ. ¹⁴ Sa naane sãa ma sà n nùn gãanu kana ni nu sãa win kĩru, u sun swaa daki. ¹⁵ Sà n maa yẽ ma u besɛn kanaru swaa daki, sa yẽ ma baayere ye sa kanamɔ win mi, besɛgia kɔ.

¹⁶ Goo ù n wa win beruse u toramə te ta kun sãa gəəgiri, u kanaru koowo. Gusunə u koo bu wãaru wē be ba toramə te ta kun sãa gəəgiri. Adama toraru gara wãa te ta ra gəə ma. Na ñ gerumə goo u kanaru ko ten sã. ¹⁷ Gem sariru baatere ta sãawa toraru, adama n ñ mə te kpuro ta sãa gəəgiri.

¹⁸ Sa yē ma baawure wi u sãa Gusunən bii u ku ra n toramə, domi Gusunən Bii nùn kōsu, tən kōso wi kun maa kpē u nùn baba.

¹⁹ Bεε sa yē ma sa sãa Gusunəgibu, adama handunia kpuro wãa tən kōso win nəma səə.

²⁰ Sa maa yē ma Gusunən Bii u na, ma u sun bwisi kã su ka Gusunə Yinni gemgii gia. Sa gbinne ka gemgii wi, win Bii Yesu Kirisin min di. Yesu Kirisi wiya sãa Gusunə Yinni gemgii. U maa sãa wãaru te ta ku ra kpen nuuru.

²¹ Nən bibu, i n tii ε ka bũu sãaru.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8